

**ПОНЯТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ.
ВАЖНОСТЬ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОГО
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Поливанова Надежда Сергеевна

студент

Научный руководитель: **Шмакова Ольга Викторовна**

к.п.н., доцент

Новосибирский государственный университет

Аннотация: Автором раскрывается сущность понятия межкультурного взаимодействия, а также понятий входящих в него. А также в работе показана важность развития навыков межкультурного взаимодействия у студентов неязыковых специальностей.

Ключевые слова: межкультурное взаимодействие, культура, социализация, вербальное и невербальное общение.

**THE CONCEPT OF INTERCULTURAL INTERACTION.
THE IMPORTANCE OF DEVELOPING INTERCULTURAL
INTERACTION SKILLS IN THE MODERN WORLD**

Polivanova Nadezhda Sergeevna

Scientific adviser: **Shmakova Olga Victorovna**

Abstract: the author reveals the essence of the concept of intercultural interaction, as well as the concepts included in it. The paper also shows the importance of developing the skills of intercultural interaction among students of non-linguistic specialties.

Keywords: intercultural interaction, culture, socialization, verbal and nonverbal communication.

Формирование межкультурной компетенции, результатом которой должна стать способность выпускника вуза к межкультурному взаимодействию – цель, актуальная для преподавателей иностранного языка в связи с глобальными мировыми процессами, происходящими в сфере образования, экономики и культуры.

С одной стороны, наблюдается сближение и стирание граней между различными культурами в результате перемещения большого количества людей по политическим, социальным или экономическим причинам, в тоже время, - рост национального сознания и подчёркнутое стремление следовать многовековым культурным традициям и собственным национальным ценностям.

Эти противоположные тенденции, осложняемые падением общего культурного уровня молодёжи, порождают нестабильность в современном мире, сопровождаемую различными межкультурными конфликтами, на преодоление которых должны быть направлены стратегические и тактические усилия не только политиков и культурных деятелей, но и педагогов.

Ученые отмечают, что для разработки способа формирования межкультурной компетенции важно определить её структуру, в состав которой наиболее часто включают когнитивный (знания о культуре страны изучаемого языка); аффективный (заинтересованное отношение к культуре страны изучаемого языка, открытость и готовность вступить в межкультурное взаимодействие); стратегический (умение правильно интерпретировать полученную в процессе межкультурного общения информацию, видеть общее и различное, критически оценивать собеседника с позиции его системы ценностей, а также вербальные, учебные и исследовательские способы деятельности учащегося) компоненты [1, с. 41].

Наиболее разработанный в рамках культурологических концепций «лингвострановедения», «когнитивной лингвистики», «межкультурной коммуникации», «коммуникативного обучения иноязычной культуре» и не вызывающий споров в необходимости обращения к нему при изучении иностранного языка является культурный компонент. Сегодня нет сомнений в том, что изучение иностранного языка невозможно осуществить без обращения к культуре страны изучаемого языка.

Проблему данного исследования определили результаты опросов, выявивших ряд вопросов, связанных с развитием межкультурной компетенции. Первый опрос производился среди российских студентов (18-25 лет) в разных городах и университетах (Новосибирск, университет НГУ, НГТУ, НЮИ(ф)ТГУ, Санкт-Петербург, университет РГГМУ, НИУ ВШЭ, Томск, ТГУ, Москва – Финансовый университет при Правительстве РФ). Опросник создавался на основе опроса Н.А. Литвинцева «Психологические аспекты подбора и проверки персонала».

Он состоял из вопросов, которые были направлены на оценку отношения слушающего к ошибкам в речи говорящего, на способность извлекать максимум выгоды из разговора, на умение слушать и готовность указывать на ошибки собеседника (навыки активного слушания). Второй опрос и исследование проводился уже среди иностранных студентов 18-25 лет из разных стран и городов (Турция, Германия, Греция, Литва, Канада, Азербайджан, Маврикий, Швеция, Ливан, Сьерра-Леоне, Эфиопия, Алжир, Ирак). Ответы были собраны на саммите (Global Peace Summit) в Турции (Стамбул), где я выступала делегатом от России. Этот опрос показал, что навык активного слушания у иностранных студентов развит лучше, чем у русских. Они готовы выслушать мнение, с которым категорически не согласны, а также выслушать некомпетентного человека. Но также, как и русских студентов, когда они отмечают, что умеют читать невербальную специфику партнера и используют знания об этой культуре, они узнали об этом из книг, фильмов и личного опыта, что уже говорит о глобальной проблеме в образовании, а не только у российских студентов.

Проведенный опрос позволил обнаружить следующие показатели у студентов: на вопрос «Я считаю, что не каждый человек заслуживает моего внимания» был получен ответ 63% да у русских студентов и 64% нет у иностранных, на вопрос «Я стараюсь из каждой беседы извлечь максимум информации», отрицательный ответ был получен для 40% и 11,8% русских и иностранных студентов соответственно. Вопрос «Я не буду слушать человека, которого считаю некомпетентным» позволил обнаружить 42,6% и 23,5% положительных ответов у русских и иностранных студентов соответственно. Вопрос «Стараетесь ли вы опровергнуть факты собеседника?» обнаружил 51,9% и 23,5% утвердительных ответов у русских и иностранных студентов. Наконец, вопрос «Руководствуетесь ли вы стереотипами в разговоре?» обнаружил примерно одинаковый результат - 40,7% и 41,2% у русских и иностранных студентов. Результаты опроса обнаружили стремление общаться у российских и иностранных студентов, но качество общения, благодаря отсутствию у них навыков, существенно страдает.

Результаты исследования позволили получить следующие проблемы:

1) социальная проблема, выражающаяся в том, что люди не умеют общаться друг с другом, они не готовы слушать и принимать другие мнения. На это указывает значительное количество противоречий. В частности, потребность в том, что не каждый человек заслуживает внимания говорящего,

отмечание ошибок в речи говорящего, а также готовность поправлять ошибки собеседника, что может привести к конфликтам.

2) образовательная проблема – современная реальность такова, что людей не учат взаимодействию, что сказывается как на уровне коммуникации, так и на уровне принятия Другого. Студенты учатся этому сами, через фильмы, книжки и т.д., но не все модели становятся реальными, что существенно осложняет проблему межкультурной коммуникации. Стереотипы не разрушаются, поэтому люди продолжают использовать большинство из них.

3) личная проблема – проведенное в данной работе исследование говорит о том, что большинство людей ставят себя в общении на первом месте, они пытаются насаждать свои мнения (с помощью различных манипуляций) и не принимают других. Они считают, что только их мнения правдивы. Люди отрицают существования проблемы взаимодействия, думают, что они все умеют (некоторые не понимают, что существуют различия в культурах; говорят, что могут поставить себя на место другого человека, но не готовы слушать всех).

Проблемы определили актуальность работы. Студенты неязыковых специальностей – менеджеры и экономисты и т.п. нуждаются не только в знании языка, но и знании культурных особенностей, которые будут способствовать заключению экономических переговоров и сделок. Только при сформированной межкультурной коммуникации можно достичь умения прислушиваться к Другому, принимать его культурные особенности, формировать готовность к коммуникации.

Ведь, даже раньше овладение навыками межкультурного/невербального общения, ключом к здоровым и гармоничным отношениям с людьми является взаимодействие, поэтому очень важно начать обучать их на раннем этапе нашей жизни. Очень важно научить молодежь ценить различия других людей. Следовательно, умение вести переговоры/общаться с другими людьми может решить множество проблем, с которыми мы сталкиваемся в настоящее время по всему миру.

Указанное выше противоречие обусловили необходимость проведения исследования на тему «Подготовка студентов неязыковой специальности к межкультурному взаимодействию в процессе изучения иностранного языка в вузе». Но для начала нужно разобраться в самом понятии «межкультурное взаимодействие» и что оно в себя включает, ведь, обращаясь к изучению

какого-либо объекта (процесса, явления) необходимо однозначно понимать его сущность, именно об этом пойдет речь в данной статье.

Обратимся к первому понятию, которое входит в понятие «межкультурное взаимодействие». Культура (от лат. cultura — возделывание, позднее — воспитание, образование, развитие, почитание) — понятие, имеющее огромное количество значений в различных областях человеческой жизнедеятельности. Культура является предметом изучения философии, культурологии, истории, искусствознания, лингвистики (этнолингвистики), политологии, этнологии, психологии, экономики, педагогики и др.

В основном, под культурой понимают человеческую деятельность в её самых разных проявлениях, включая все формы и способы человеческого самовыражения и самопознания, накопление человеком и социумом в целом навыков и умений. Культура предстаёт также проявлением человеческой субъективности и объективности (характера, компетентностей, навыков, умений и знаний).

Культура представляет собой совокупность устойчивых форм человеческой деятельности, без которых она не может воспроизводиться, а значит — существовать.

Культура — это набор правил, которые предписывают человеку определённое поведение с присущими ему переживаниями и мыслями, оказывая на него, тем самым, управленческое воздействие.

Обратимся теперь к понятию «взаимодействие». Философский подход к проблеме взаимодействия отличается выявлением того общего, что внутренне присуще любому акту взаимодействия и что одновременно выделяет взаимодействие как специфическое природное и общественное явление.

Для нас особенно важен взгляд философии на взаимодействие человека с человеком. Одной из ведущих идей экзистенциализма, философско-психологических изысканий является представление о том, что личность нельзя познать, рассматривая ее изолированно, вне взаимодействия с другими людьми. При этом человек понимается как некое целое, причем целое не в виде результата, а в виде процесса (процесса постоянного изменения и развития). В трудах многих философов (Г.С. Батищева, Э.В. Ильенкова, И.В. Кричевского, В.Д. Плахова, В.Ф. Рябова, С.Л. Франка, К. Ясперса и др.) можно выделить идеи, связанные с проблемой личностного роста [3].

Для социализации, становления членом того или иного общества, следовательно, личностью индивиду необходимо усвоить, присвоить опыт,

накопленный членами данного общества, достижения духовной и материальной культуры, научиться пользоваться ими. Иначе говоря, чтобы стать членом того или иного национально-лингво-культурного сообщества, необходимо «присвоить» сознание этого сообщества. При этом одним из основных каналов получения информации в процессе социализации индивида является язык, который, по идее Э. Сепира, есть «мощный фактор социализации, может быть, самый мощный из существующих». Такое положение языка обуславливается тем, что в системе языковых знаков смоделировано, отображено социальное бытие людей. Язык есть часть социальной памяти, совокупность значений, составляющих ориентировочную основу деятельности не только речевой, но и другой, например, познавательной. В связи с этим необходимо формировать различные компетенции личности: языковую, речевую, коммуникативную, а также компетенцию культурную [5].

С вышесказанными подходами тесно связан феномен языковой личности, учение о котором в последнее время приобретает все большую популярность среди исследователей. Но до сих пор не существует единой, принятой и признанной всеми трактовки. Разброс ее понимания большой - от субъекта, индивида, автора текста, носителя языка и даже просто информанта (пассивного или активного) до языковой картины мира и знаний о мире, знаний языка и знаний о языке, вплоть до языкового национального самосознания, менталитета народа.

Основы межкультурного взаимодействия как нового научного подхода были обозначены после Второй мировой войны в США в связи с созданием под руководством Эдварда Холла Института службы за рубежом, который готовит специалистов, профессионально адаптированных в иностранных культурах. [1, с. 106].

Межкультурное взаимодействие складывается на основании двух тесно связанных между собой процессов – невербального и вербального общения. Невербальное общение — это непрерывное общение без слов. В любое общение вовлечены язык тела и окружающий контекст. Дело не в том, что сказано словами, а в том, как это сказать и выразить. Существует множество типов невербальной коммуникации, например зрительный контакт, движения рук, мимика, прикосновения, жесты и т. д. Поскольку существуют различия в значениях невербального общения, недопонимание может возникать при общении между представителями разных культур. Люди могут оскорблять

других без всякого умысла из-за своих культурных различий в невербальном общении. Выражения лиц в большинстве культур похожи, так как многие из них, такие как улыбка и плач, являются врожденными. Согласно исследованиям, универсальны шесть выражений; счастье, печаль, отвращение, страх, гнев и удивление. Но даже степень их выражения существенно отличается между собой.

Невербальное общение отличается от человека к человеку и особенно от одной культуры к другой. Культурный фон определяет их невербальное общение, поскольку многие формы невербального общения, такие как знаки и сигналы, представляют собой усвоенное поведение.

Что касается вербального взаимодействия, то именно оно составляет основу коммуникации. Вербальное общение состоит из слов, используемых для передачи сообщений, тогда как невербальное общение — это жесты, передающие сообщения. Разговорный и письменный язык являются частями вербального общения, которые необходимо высоко оценивать при межкультурном общении. Культурные факторы влияют на вербальное общение, поскольку люди иногда не могут говорить или писать на языке получателя. Использование слов, диалектов, акцентов, сленга и т. д. Также может отличаться в зависимости от их культуры. Точно так же невербальные сигналы состоят из общения, которое происходит без слов, таких как выражения лица, движения рук и тела, зрительный контакт, использование предметов, одежды и т. д. Они помогают сделать сообщение ясным или могут также передать другое сообщение.

Проанализировав особенности оценки межкультурного взаимодействия, можно говорить о том, что все авторы оценивают межкультурное взаимодействие как столкновение различных культур и общения с точки зрения собственного менталитета.

Мы будем опираться на лингвистическое определение Д.Б. Гудкова, согласно которому «межкультурное взаимодействие представляет собой общение между представителями различных лингвокультурных сообществ» [10, с. 10]. Ученый отмечает, что обязательным условием успешного общения является наличие у участников общения общих знаний, включая знание кода и внекодовые знания (т.е. знания, выходящие за рамки языка и определяемые определенной культурой). Знания каждого из участников общения разделены на четыре группы: индивидуальные, социальные, национальные, универсальные.

При всем разнообразии определений межкультурного взаимодействия большинство авторов отмечают общие:

- межкультурное общение предполагает равноправное взаимодействие представителей разных языковых культур, необходимым условием которого является осознание собственной идентичности и самобытности;
- в процессе межкультурного взаимодействия артефакт одной культуры, обогащаясь новым содержанием и претерпевая качественные изменения, становится метапродуктом другой, заимствованной, культуры;
- межкультурное взаимодействие предполагает диалогический характер отношений, что позволяет, с одной стороны, познать иную культурную реальность по сравнению со своей собственной, а с другой - дает возможность познать родную культуру через призму других моделей;
- успешное межкультурное взаимодействие предполагает не только владение участниками коммуникации общим языковым кодом, но и общим значением, придаваемым языковым знакам.

Представители разных культур постоянно сталкиваются с серьезными коммуникативными проблемами, связанными с несоответствием, а иногда и конфликтом норм, ценностей, стереотипов сознания и поведения. Это несоответствие порождает культурные коммуникативные барьеры, наиболее очевидными из которых являются языковые и семантические барьеры, возникающие из языковых различий. Общение возможно только в том случае, если участники общения владеют общим кодом. Однако для полноценного общения недостаточно только одного языка. Общность присвоенной культуры и общность ментальных образов также необходимы коммуникантам.

Рассмотрев различные подходы к определению понятия межкультурного взаимодействия, мы приходим к следующим выводам:

1) разнообразие определений «межкультурное взаимодействие» показывает, что феномен «межкультурного взаимодействия» представляет собой сложный многомерный процесс, эффективность которого зависит от адекватного решения целого комплекса проблем. Эти проблемы включают взаимопонимание и готовность участников общения осознавать ценности и взаимозависимость разных культур.

2) Адекватное межкультурное общение обеспечивается национальными и социальными знаниями, в которых противоречия межкультурного коммуникативного процесса проявляются из-за различных коммуникативных барьеров.

3) Проблема разницы культур становится ключевой проблемой в обучении иностранному языку с точки зрения межкультурного общения.

4)

Список литературы

1. Букичева, О.А. Коммуникативно-ориентированный подход при обучении диалогической речи на начальном этапе / О.А. Букичева // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 5. – С. 50-53.

2. Пахотина С. В. Диагностика уровня сформированности социокультурной компетенции студентов факультета физической культуры педагогического вуза // Молодой ученый. — 2014. — №4. — С. 1060-1064.

3. Старцев М.В. Категория «взаимодействие» в философской, социологической, психологической и педагогической литературе // Психолого педагогический журнал Гаудеамус, №1 (11), 2007 [URL <https://cyberleninka.ru/article/n/kategoriya-vzaimodeystvie-v-filosofskoy-sotsiologicheskoy-psihologicheskoy-i-pedagogicheskoy-literature/viewer>]

4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. - М.: Гнозис, 2003. - 288 с.

5. Шпахачева М.Х. Коммуникация в зеркале психолингвистики

6. [URL <https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikatsiya-v-zerkale-psiholingvistiki>]

© Н.С. Поливанова, 2021